

## Talbiet Żgħar - Ġermanja

Artikolu 25 1 (a) Il-qrati kompetenti

Artikolu 25 1 (b) Mezzi ta' komunikazzjoni

Artikolu 25 1 (c) Awtoritajiet jew organizzazzjonijiet li jipprovdu assistenza Prattika

Artikolu 25 1 (d) Mezzi ta' notifika u komunikazzjoni elettronici u metodi biex wieħed jagħti l-kunsens tiegħu għalihom

L-Artikolu 25 1(e) Persuni jew professjonijiet, obbligati jaċċettaw in-notifika ta' dokumenti jew komunikazzjonijiet oħrajn bil-miktub permezz ta' mezzi elettronici

Artikolu 25 1 (f) Tariffi tal-qorti u l-metodi tal-ħlas

Artikolu 25 1 (g) Il-proċedura tal-appell u l-qrati kompetenti għal appell

Artikolu 25 1 (h) Rieżami tal-proċedura tas-sentenza u l-qrati kompetenti biex jagħmlu dan ir-rieżami

Artikolu 25 1 (i) Lingwi aċċettati

L-Artikolu 25 1 (j) L-awtoritajiet kompetenti mill-eżekuzzjoni

### Artikolu 25 1 (a) Il-qrati kompetenti

Il-qorti bil-ġurisdizzjoni li toħroġ sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija l-qorti lokali (*Amtsgericht*) iddeterminata mir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni territorjali.

### Artikolu 25 1 (b) Mezzi ta' komunikazzjoni

Kullimkien huma disponibbli l-mezzi ta' komunikazzjoni segwenti: il-posta inkluż kurjer privat, il-faks, il-kunsinna personalment, jew il-prezentazzjoni tat-talba fl-uffiċċju tal-qorti għall-prezentazzjoni tat-talbiet (*Rechtsantragstelle*).

Barra minn hekk, it-talbiet bil-miktub jistgħu jiġu pprezentati f'għamla elettronika fl-istati federali (*Länder*) kollha f'ċerti qrati u fil-Qrati Federali kollha, u f'dan il-każ, il-persuna responsabbli mill-prezentazzjoni tal-att elektroniku trid teħmeż firma elektronika awtorizzata. Dan jirrikjedi softwer tal-firem u kard tal-firem bl-apparat għall-qari tal-kard korrispondenti. Il-qrati partecipanti jistgħu wkoll ikunu kkuntattjati minn Stati Membri oħra permezz tal-interfaċċa e-CODEX. Informazzjoni dwar liema qrati jippermetti aċċess elektroniku tinsab hawnhekk: <http://www.justiz.de/> u <http://www.egvp.de/> jew fuq is-siti web tal-qrati individwali.

Mill-1 ta' Jannar 2018, se jkun possibbli li l-atti elettronici jiġu pprezentati lil-*Land* u lill-qrati federali kollha, skont l-Artikolu 130a tal-Kodiċi rrevedut tal-Proċedura Ċivili, dment li l-att elektroniku jkollu l-firma elektronika awtorizzata tal-persuna responsabbli għaliha, jew ikun iffirmit minnhom u trażmess b'mezzi siguri. "Mezzi siguri" jitqiesu li huma:

1. is-servizz tal-gvern elektroniku tal-Ġermanja "De-Mail" bl-awtentikazzjoni tal-ispeditur (*absenderbestätigt*);
2. il-kaxxa postali elektronika speċjali għall-avukati ("beA");
3. il-kaxxa postali elektronika speċjali għall-awtoritajiet pubblici ("beBPo").

Il-parametri tekniċi għat-trażmissjoni tal-atti elettronici għandhom jiġu stipulati f'Regolament tal-Gvern Federali li għandu jidhrol fis-seħħ sal-1 ta' Jannar 2018.

### Artikolu 25 1 (c) Awtoritajiet jew organizzazzjonijiet li jipprovdu assistenza Prattika

Il-qrati lokali huma kompetenti li jipprovdu assistenza prattika f'konformità mal-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 kif emendat. Tingħata assistenza prattika mill-persunal rilevanti skont l-organigramma tal-organizzazzjoni, prinċipalment minn persunal fl-uffiċċji għall-preżentazzjoni tat-talbiet jew fl-uffiċċji tal-informazzjoni. Wieħed jista' jsib informazzjoni dwar il-qrati lokali kompetenti u l-mezzi ta' komunikazzjoni fl-Atlas Ġudizzjarju Ewropew. Irreferi għall-punt (a) hawn fuq.

#### **Artikolu 25 1 (d) Mezzi ta' notifika u komunikazzjoni elettronici u metodi biex wieħed jagħti l-kunsens tiegħu għalihom**

Skont l-Artikolu 174(1) u (2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, att proċedurali jista' jiġi nnotifikat permezz ta' faks, b'konferma tar-riċevuta, lil avukat, nutar, marixxall tal-qorti (*Gerichtsvollzieher*), konsulent tat-taxxa jew kull persuna oħra li tgawdi minn fiduċja partikolari inkwantu għall-professjoni tagħha, awtorità pubblika, korporazzjoni, jew korp irregolat bil-liġi pubblika.

Skont l-Artikolu 174(3), l-atti elettronici jistgħu wkoll jiġu nnotifikati lill-istess persuni. L-istess japplika għal partijiet oħra fil-proċedimenti legali, dment li jkunu taw espressament il-kunsens tagħhom għall-atti li jkunu qed jiġu trażmessi f'għamla elektronika. L-att irid jiġi ffirmat b'mod elektroniku u jrid ikun protett kontra d-divulgazzjoni tiegħu lil terzi persuni mhux awtorizzati. L-atti jistgħu jintbagħtu wkoll permezz tad-De-Mail.

B'effett mill-1 ta' Jannar 2018, se jkun possibbli li jintbagħtu atti elettronici permezz ta' kanal sigur ta' trażmissjoni (*sicherer Untermittlungsweg*) fis-sens tal-Artikolu 130a tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, minflok tintuża firma elektronika. Il-persuni msemmija hawn fuq ikollhom jinstallaw kanal sigur ta' trażmissjoni għan-notifika tal-atti elettronici. Tingħata prova tan-notifika elektronika permezz ta' konferma elektronika tar-riċevuta f'format strutturat u li jinqara mill-magni. Għal dan l-għan, meta tinnotifika l-att, il-qorti tipprovdi sett ta' *data*.

L-aċċettazzjoni skont l-Artikolu 13 u l-Artikolu 174(3) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili tista' tiġi espressa permezz tal-mezzi deskritti fil-punt (b) hawn fuq.

Għal aktar dettalji ara l-punt (b).

#### **L-Artikolu 25 1(e) Persuni jew professjonijiet, obbligati jaċċettaw in-notifika ta' dokumenti jew komunikazzjonijiet oħrajn bil-miktub permezz ta' mezzi elettronici**

B'segwitu għall-introduzzjoni tal-Artikolu 31a(1), l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi Federali li jirregola l-Professjoni Legali ("BRAO"), l-Avukatura Federali għandha l-obbligu li tinstalla kaxxa postali elektronika speċjali għal kull avukat fil-Ġermanja. Wieħed mill-għanijiet ta' dan l-Artikolu 31a huwa li jkun żgurat li kull avukat fil-Ġermanja jkun jista' jiġi kkuntattjat permezz tal-kanali elettronici. Il-kaxxa postali elektronika speċjali għall-avukati ġiet installata fit-28 ta' Novembru 2016.

Madankollu, fil-preżent ma hemm l-ebda obbligu li tintuża. Kuntrarjament, l-Artikolu 31 tar-Regolament li jirregola d-Direttorju u l-Kaxxa Postali tal-Avukati (*Rechtsanwaltsverzeichnis- und -postfachverordnung*) jipprevedi li, sal-31 ta' Dicembru 2017 inkluż, l-informazzjoni li tiġi riċevuta permezz tal-kaxxa postali elektronika speċjali għall-avukati trid titqies biss jekk il-proprietarju tal-kaxxa postali jkun laħaq qbil minn qabel dwar l-użu tagħha. Dan il-perjodu ta' użu volontarju huwa maħsub biex jagħti l-opportunità lill-avukati biex idaħħlu gradwalment it-teknoloġija l-ġdida u biex jiżgura li l-kaxxa postali tkun qed taħdem bla intoppi qabel ma l-użu tagħha jsir obligatorju. B'effett mill-1 ta' Jannar 2018, għandu jidher paragrafu 6 ġdid mal-Artikolu 31a BRAO, li jobbliga lill-avukati kollha li jkunu akkonnoxxenza b'mod dovut tal-informazzjoni mibgħuta fil-kaxxa postali elektronika speċjali tagħhom għall-avukati. F'dan ir-rigward hija inkluża emenda leġislattiva fl-Abbozz ta' liġi għall-implimentazzjoni tad-Direttiva dwar ir-Rikonnoxximent ta' Kwalifiki Professjonali u għall-emendar ta' dispożizzjonijiet oħra dwar il-professjonijiet legali (ref. Bundestagsdruc ksache 18/9521, pp. 9 u 107 *et seq.*).

Dan il-qasam huwa rregolat ukoll mir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti).

#### **Artikolu 25 1 (f) Tariffi tal-qorti u l-metodi tal-ħlas**

It-tariffi tal-qorti għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar huma soġġetti għall-Att dwar l-Ispejjeż tal-Qorti ("GKG").

It-tariffi tal-qorti jiġu imposti mill-qorti permezz ta' fattura tat-tariffi tal-qorti (*Gerichtskostenrechnung*). It-tariffi jibdedw japplikaw minn meta tiġi ppreżentata l-applikazzjoni li tagħti bidu għall-proċedimenti, allavolja l-proċedimenti jistgħu jitkomplew anki jekk ma jsirx il-ħlas.

Minbarra l-applikant, kull min ikollu obbligu bħal impost fuqu mill-qorti, jew kull min jassumi interess bħala parti minn soluzzjoni, ukoll ikollu l-obbligu li jħallas it-tariffi tal-qorti.

It-tariffi speċifiċi huma stipulati fi skeda tal-ispejjeż annessa mal-Att dwar l-Ispejjeż tal-Qorti ("KV-GKG"). Fin-numru 1210 KV-GKG hemm stabbilita rata tariffarja ta' 3.0 unitajiet ta' tariffa għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. F'każ ta' terminazzjoni bikrija tal-proċedimenti, ir-rata tariffarja tonqos għal 1.0 ta' unità (in-numru 1211 KV-GKG).

It-tariffa hija stabbilita f'konformità mal-ammont inkwistjoni fil-kawża, normalment l-istess bħall-ammont tat-talba. Jekk, minbarra t-talba prinċipali, ikunu involuti wkoll talbiet aċċillari (imgħax jew spejjeż), l-ammont tat-talbiet aċċillari ma jiġix ikkunsidrat.

Japplikaw it-tariffi segwenti:

A	R	R
m	a	a
m	t	t
o	a	a
n	3	1
t	.	.
s	0	0
a	E	E
E	U	U
U	R	R
R		
5	1	
0	0	3
0	5	5
.	.	.
0	0	0
0	0	0
1	1	
0	5	5
0	3	3
0	9	.
.	0	.
0	0	0
0	0	0
1		
5	2	
0	1	7
0	3	1
.	.	.
0	0	0
0	0	0
2	2	
0	6	8
0	7	9
0	.	.
.	0	0
0	0	0
0	0	0
3		
0	3	1
0	2	0
0	4	8
.	.	.
0	0	0
0	0	0

4		
0	3	1
0	8	2
0	1	7
.	.	.
0	0	0
0	0	0
5		
0	4	1
0	3	4
0	8	6
.	.	.
0	0	0
0	0	0

Minbarra t-tariffi, kull spiża b'hal spejjeż għax-xhieda, esperti jew interpreti huma dovuti wkoll.

Il-pagament jista' jsir permezz ta' trasferiment bankarju. Id-dettalji tal-bank jingħataw flimkien mat-talba għall-pagament maħruġa mill-uffiċċju tal-kaxxier tal-qorti.

#### **Artikolu 25 1 (g) Il-proċedura tal-appell u l-qorti kompetenti għal appell**

Jista' jiġi pprezentat appell ordinarju (*Berufung*) minn sentenzi mogħtija fil-Prim'Istanza f'konformità mar-regoli stipulati fil-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, b'mod partikolari l-Artikoli 511 *et seq.* tiegħu. Appelli b'hal dawn għandhom jiġu pprezentati fi żmien xahar; il-perjodu jibda jgħodd mid-data tan-notifika tas-sentenza kompluta. Il-qorti bil-ġurisdiżzjoni li tisma' l-appelli minn sentenzi fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija l-qorti reġjonali (*Landgericht*) iddeterminata mir-regoli dwar il-ġurisdiżzjoni territorjali.

Deċiżjoni dwar appell mogħtija minn qorti reġjonali tista' tiġi kkontestata fuq punti tal-liġi, jekk dan ikun permess mill-qorti reġjonali inkwistjoni. Appell b'hal dawn dwar punti tal-liġi (*Revision*) irid ikun permess skont l-Artikolu 543(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jekk il-każ ikun ta' sinifikat fundamentali jew jekk tali appell ikun meħtieġ biex il-liġi tkun żviluppata jew tkun żgurata ġurisprudenza konsistenti.

#### **Artikolu 25 1 (h) Rieżami tal-proċedura tas-sentenza u l-qorti kompetenti biex jagħmlu dan ir-rieżami**

Skont l-Artikolu 1104(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, jekk ikunu ssodisfati r-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 18, u wara li jiġi pprezentat rikors, il-proċedimenti jitkomplew u jitreġġgħu lura għall-istadju li kienu fih qabel ma ngħatat is-sentenza. Il-qorti kompetenti hija dik li tkun semgħet il-proċedimenti oriġinali.

#### **Artikolu 25 1 (i) Lingwi aċċettati**

Tista' tintuża biss il-lingwa Ġermaniża. Fid-distretti ta' oriġini tal-popolazzjoni Sorbjana, is-Sorbi għandhom id-dritt li fil-qorti jittkellmu bis-Sorbian.

#### **L-Artikolu 25 1 (j) L-awtoritajiet kompetenti mill-eżekuzzjoni**

Għal informazzjoni dwar l-awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni, ara s-sommarju hawnhekk: ["Proċeduri għall-infurzar ta' sentenza"](#). Il-qorti bil-ġurisdiżzjoni għal deċiżjonijiet skont l-Artikolu 23 hija l-qorti responsabbli mis-smiġħ tal-proċedimenti prinċipali.

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 28/11/2018